



GOETHE-INSTITUT

zur Pflege der deutschen Sprache im Ausland
und zur Förderung der internationalen kulturellen Zusammenarbeit e.V.

ZEUGNIS

Zentrale Oberstufenprüfung

Adam BUCHTA

Vorname, Name

geb. am 27.10.1978 in Polen

hat die Zentrale Oberstufenprüfung

am 27.04.1998 in Berlin
(Prüfungsdatum) (Prüfungsort)

mit der Gesamtnote BEFRIEDIGEND bestanden.

Note in der schriftlichen Teilprüfung: Befriedigend

Note in der mündlichen Teilprüfung: Befriedigend

Berlin, 04.05.1998

Ort, Datum



Prüfungskommission

Frau X. August *Wiedemann*

Teilnahmebescheinigung

Herr Adam Buchta

hat am Kurs

TS40.05B: Übersetzungstraining: Polnisch-Deutsch / Deutsch-Polnisch (Stufe C2)
vom 07.02.2008 bis 12.06.2008 mit 60.00 Unterrichtseinheiten regelmäßig teilgenommen.

Kursinhalte:

Übersetzungstraining für Teilnehmer/innen an, die sich selbständig auf die Staatliche Prüfung für Übersetzer/innen vorbereiten.

Voraussetzung für die Teilnahme war die fließende Beherrschung der jeweiligen Ziel- und Ausgangssprache und Übersetzerpraxis.

Trainiert wurde das Übersetzen anspruchsvoller Sachtexte allgemeinen Inhalts (z.B. Presseauszüge) sowie von Texten mit fachlichen Schwerpunkten aus Politik, Wirtschaft, Kultur und Recht.

Die Auswahl der Texte orientierte sich an der Berufspraxis von Übersetzer/inne/n und an den Anforderungen der angestrebten Prüfung.

Lexikalische, idiomatische und stilistische Probleme wurden mit dem Ziel der treffenden Textwiedergabe behandelt, und es wurde ein Überblick über aktuelle sprachliche und fachliche Hilfsmittel vermittelt.

Berlin, 12.06.2008

Bezirksamt Tempelhof-Schöneberg von Berlin
Albert-Einstein-Volkshochschule
Barbarossaplatz 5
10781 Berlin

i. A. der Volkshochschule

Teilnahmebescheinigung

Herr Adam Buchta

hat am Kurs

TS40.05A: Übersetzungstraining: Polnisch-Deutsch / Deutsch-Polnisch (Stufe C2)

vom 13.09.2007 bis 06.12.2007 mit 48.00 Unterrichtseinheiten regelmäßig teilgenommen.

Kursinhalte:

Übersetzungstraining für Teilnehmer/innen an, die sich selbständig auf die Staatliche Prüfung für Übersetzer/innen vorbereiten.

Voraussetzung für die Teilnahme war die fließende Beherrschung der jeweiligen Ziel- und Ausgangssprache und Übersetzerpraxis.

Trainiert wurde das Übersetzen anspruchsvoller Sachtexte allgemeinen Inhalts (z.B. Presseauszüge) sowie von Texten mit fachlichen Schwerpunkten aus Politik, Wirtschaft, Kultur und Recht.

Die Auswahl der Texte orientierte sich an der Berufspraxis von Übersetzer/inne/n und an den Anforderungen der angestrebten Prüfung.

Lexikalische, idiomatische und stilistische Probleme wurden mit dem Ziel der treffenden Textwiedergabe behandelt, und es wurde ein Überblick über aktuelle sprachliche und fachliche Hilfsmittel vermittelt.

Berlin, 20.02.2008

Bezirksamt Tempelhof-Schöneberg von Berlin
Albert-Einstein-Volkshochschule
Barbarossaplatz 5
10781 Berlin

i. A. der Volkshochschule